

Bruksela, 10 lutego 2016 r.
(OR. en)

5901/16

COPEN 35
EUROJUST 11
EJN 7

NOTA

Od:	Ivo Thiemrodt, stały przedstawiciel Republiki Federalnej Niemiec przy Unii Europejskiej
Data:	3 lutego 2016 r.
Do:	Christine Roger, dyrektor generalna, Rada Unii Europejskiej

Dotyczy:	Decyzja ramowa Rady 2008/947/WSiSW z dnia 27 listopada 2008 r. o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków i decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia w celu nadzorowania przestrzegania warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych – Zgłoszenie i transpozycja przez Niemcy
----------	--

Szanowna Pani!

W załączeniu przesyłamy tekst przepisów¹, którymi zostały do prawa krajowego przetransponowane obowiązki wynikające z decyzji ramowej Rady 2008/947/WSiSW z dnia 27 listopada 2008 r. o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków i decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia w celu nadzorowania przestrzegania warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych. Akt transponujący wprowadził zmiany do przepisów ustawy o międzynarodowej pomocy prawnej w sprawach karnych (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Zmiany te weszły w życie w dniu 25 lipca 2015 r.

Oto tekst oświadczeń Republiki Federalnej Niemiec w sprawie wspomnianej decyzji ramowej:

¹ Uwaga Sekretariatu: tekst ten nie jest załączony do niniejszej noty.

W odniesieniu do art. 3 ust. 1:

Właściwymi organami, które wydają zgodę zarówno na nadzorowanie przez Republikę Federalną Niemiec wykonywania orzeczonych za granicą warunków zawieszenia lub kar alternatywnych, jak i na nadzorowanie przez inne państwo członkowskie wykonywania niemieckich warunków zawieszenia, są prokuratury przy sądach krajowych (*Landgerichte*). Właściwymi organami, gdy chodzi o nadzorowanie przez inne państwo członkowskie wykonywania niemieckich warunków zawieszenia, są sądy rejonowe (*Amtsgerichte*), jeżeli urzędnikiem wykonawczym jest sędzia sądu dla nieletnich zgodnie z paragrafem 82 i 110 ustawy o sądach dla nieletnich (*Jugendgerichtsgesetz, JGG*).

Właściwymi organami, gdy chodzi o nadzorowanie wykonywania orzeczonych za granicą warunków zawieszenia czy kar alternatywnych w Republice Federalnej Niemiec oraz o podejmowanie dalszych decyzji na podstawie art. 14 ust. 1 decyzji ramowej, są sądy krajowe (*Landgerichte*).

W odniesieniu do art. 4 ust. 2:

Oprócz warunków zawieszenia i kar alternatywnych, o których mowa w art. 4 ust. 1 decyzji ramowej, Republika Federalna Niemiec jest gotowa nadzorować wykonywanie niektórych innych ograniczeń, które nadają się do tego, by służyć naprawieniu popełnionych czynów. To samo dotyczy nakazów, które mają wywrzeć prewencyjny wpływ na postępowanie skazanego.

W odniesieniu do art. 5 ust. 4:

Zgodnie z art. 5 ust. 3 decyzji ramowej informujemy, że właściwe organy Republiki Federalnej Niemiec mogą zgodzić się na przekazanie wyroku zgodnie z art. 5 ust. 2 decyzji ramowej, jeżeli skazany jest obywatelem Republiki Federalnej Niemiec.

W odniesieniu do art. 10 ust. 4:

Artykuł 10 ust. 1 decyzji ramowej nie ma zastosowania do nadzorowania przez Republikę Federalną Niemiec wykonywania orzeczonych za granicą warunków zawieszenia czy kar alternatywnych.

W odniesieniu do art. 14 ust. 3:

Republika Federalna Niemiec nie wyraża zgody na przejęcie uprawnień – przewidzianych w art. 14 ust. 1 lit. b) i c) decyzji ramowej – co do dalszych decyzji, jeżeli zachodzi przypadek określony w art. 14 ust. 3 lit. a), b) i c) decyzji ramowej. To samo dotyczy przypadku, w którym orzeczonego wobec skazanego wyrok pozbawienia wolności, którego wykonanie lub dalsze wykonywanie zostało zawieszone lub który został ustalony z wyprzedzeniem na wypadek nieprzestrzegania warunków kary alternatywnej, nie może zostać przekształcony w sankcję najpełniej mu odpowiadającą w prawie niemieckim, oraz przypadku, w którym zagraniczny wyrok da się wykonać tylko w części (np. dlatego, że tylko niektóre z czynów będących podstawą wyroku są karalne w Republice Federalnej Niemiec), ale co do jego częściowego wykonania nie można się porozumieć z odnośnym państwem członkowskim.

Przepisy transponujące zostały już zgłoszone do bazy krajowych środków wykonawczych.

(zwrot grzecznościowy)

(podpis) Ivo Thiemrodt
